

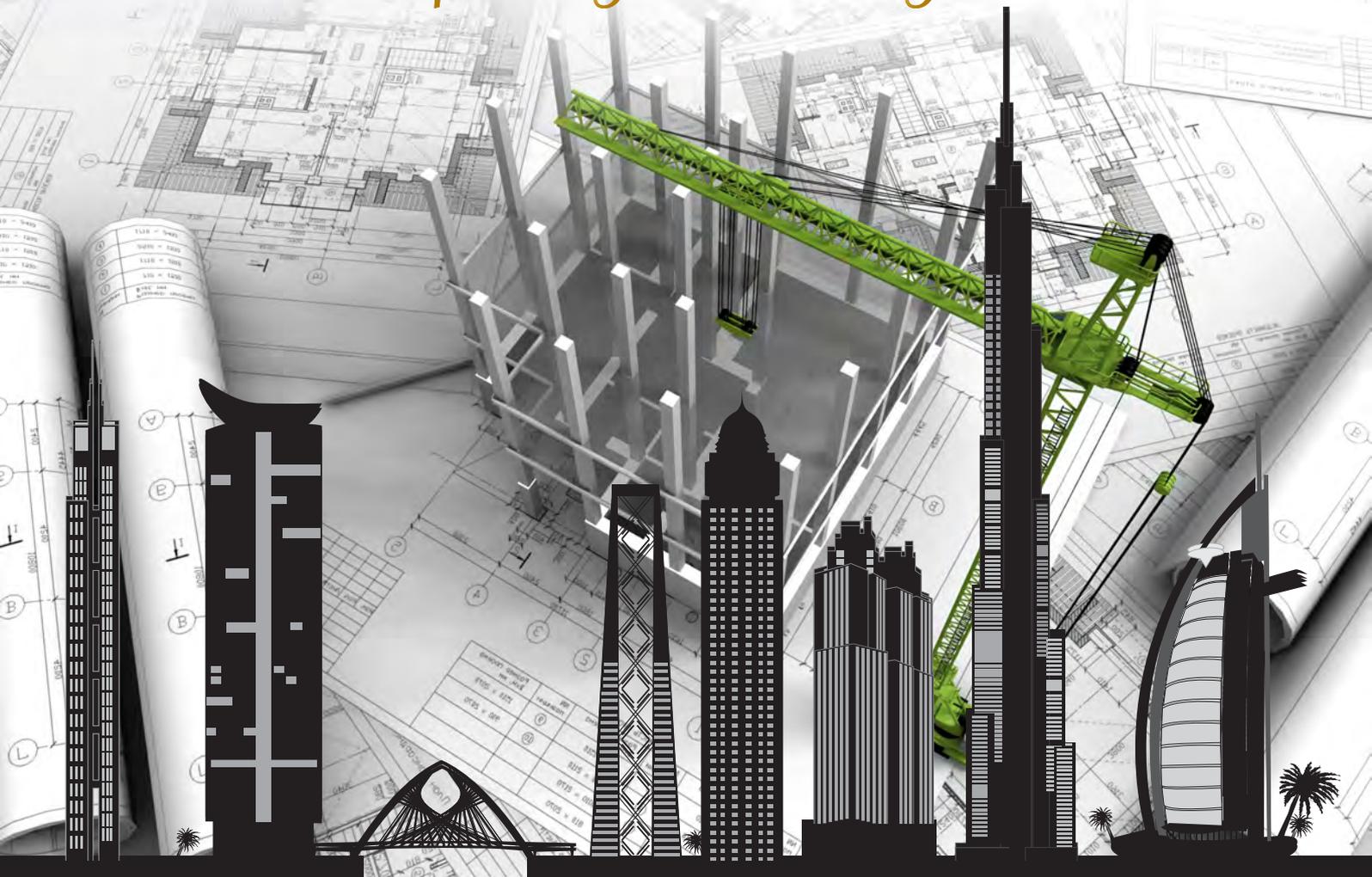


United Arab Emirates

جمعية المهندسين
society of engineers



ميثاق الشرف الهندسي Code of Engineering Ethics





Dear Colleagues

The United Arab Emirates is playing an essential role in the progress & development of the Construction Sector, Sustainability and Energy Saving and Transforming to Green Cities under the wisdom leaderships of His Highness Sheikh Khalifa Bin Zayed Al Nahyan, President of United Arab Emirates, His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of UAE and Ruler of Dubai, and their brothers the Rulers of Emirates..

Society of Engineers – UAE is now launching the Code of Engineering Ethics in the UAE which will authenticate the importance of the professional practice in the country. The Code of Engineering Ethics will identify the specific precedence with respect to the engineer's consideration for the public, clients, employers, environment and profession and will lead to competence in presenting best engineering services in all their projects.

The Code of Ethics for Engineers, Architects and Technicians throughout the UAE will be a basic obligation to all workers in the engineering sector to oblige and follow the code that will lead to the progress and development of the engineering profession that reflects to the economic, industrial and construction booming in the UAE and to our vision: **“National pioneering to engineers, gulf extension, international contact and an engineering reference for the public and private sector”**.

His Highness Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum continuous to inspire us with his aspiring quotes, *“In the race for excellence there is no finish line, I believe that if the vision is clear, then objectives can be achieved easily”*, *“Determination, strategy and vision for the future are our real resources in the quest for excellence and success”*.

Finally, I would like to encourage all the engineers & workers in the engineering sector to adapt and follow the Code of Engineering Ethics towards Best Engineering Practices in the UAE.

Eng. Abdulla Yousef Ali Ramdan Al Ali
President of Society of Engineers - UAE

زملائي المهندسين والمهندسات ،

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن دولة الإمارات العربية المتحدة في ظل التوجهات الحكيمة لصاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان رئيس الدولة حفظه الله، وأخيه صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي رعاه الله، وإخوانهم أصحاب السمو الشيوخ أعضاء المجلس الأعلى للاتحاد حكام الإمارات، تلعب دورا رياديا و متميزا في مجال تطوير قطاع البناء والتشييد، ومجال الإستدامة في جميع مجالات الحياة والحفاظ على البيئة والسعي إلى مدن خضراء، مواكبة مع التطور الهائل في القطاع الهندسي بالدولة

يعد ميثاق أخلاقيات المهنة الذي أعدته جمعية المهندسين ليكون مرجعا أساسيا لجميع المهندسين على مستوى الدولة ، هو تأكيد على أهمية أن يمارس جميع المهندسين المهنة تحت ميثاق واحد يدعو إلى الجودة والإمتياز والمحافظة على البيئة، وتقديم أفضل الخدمات في جميع المشاريع .

كما يعد ميثاق أخلاقيات المهنة، واجب أساسي على الجميع إتباعه في الإرتقاء بالقطاع الهندسي وخدمة المجتمع، ليعكس مكانة دولة الإمارات العربية المتحدة في النهضة العمرانية والصناعية والإقتصادية، فرؤيتنا الريادة للهندسة والمهندسين بتوجه وطني وإمتداد خليجي وإتصال عالمي ومرجع هندسي للقطاعات العام والخاص، ولعلنا لانستطيع أن نغفل عن تلك الطفرة التي تشهدها دولة الإمارات العربية المتحدة في شتى المجالات ودورنا الفاعل فيها وإستفادتنا مما توفره هذه النهضة لنا من فرص وإمكانات لا بد لنا من إستثمارها وإنتهاز هذه الفرصة الثمينة لكي ننهض بجمعيتنا من خلال التحسين المستمر في الاداء، وأن نقدم لوطننا ما يستحقه من عطاء .

إننا عازمون على السير على نهج قيادتنا الرشيدة في مواصلة مسيرة البناء والتميز، مستلهمين من أقوال صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم " في سياق التميز ليس هناك خط للنهاية ، أعتقد أنه متى كانت الرؤية واضحة كان من السهل تطبيق الأهداف، إن الحفاظ على الريادة وإدامة النمو والازدهار يتطلبان لانتقال إلى عصر اقتصاد المعرفة وبأسرع ما يمكن" .

وأخيرا إننا ندعو كافة المهندسين والعاملين بالقطاع الهندسي تبني الميثاق والإلتزام به، سعيا نحو تطبيق أفضل الممارسات الهندسية بدولة الإمارات العربية المتحدة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ — آمين

رئيس جمعية المهندسين



United Arab Emirates



الامارات
uae

<p>The Code of Engineering Ethics identifies a specific precedence with respect to the engineer's consideration for the public, clients, employers, environment and profession. As members of the Society of Engineers – UAE, engineers are expected to exhibit the highest standards of honesty and integrity.</p>	<p>يحدد ميثاق الشرف الهندسي أولويات المهندس القائمة على اعتبارات محددة والتي تتعلق بممارسة المهنة والحفاظ على البيئة ومصالح العامة والعملاء. وبوصفهم أعضاء في جمعية المهندسين – الإمارات العربية المتحدة، يتوقع من المهندسين إظهار أعلى معايير الأمانة والاستقامة المهنية.</p>
<p>Engineers uphold and advance the integrity, honor and dignity of the engineering profession by using their knowledge and skill for the enhancement of human welfare; being honest and impartial, and serving with fidelity the public, their employers and clients; and striving to increase the competence and prestige of the engineering profession.</p>	<p>يدعم ويعزز المهندسون مفاهيم الاستقامة والشرف والكرامة في مجال الممارسة المهنية الهندسية عن طريق توظيف ما يتمتعون به من معرفة ومهارة في تعزيز رفاهية الإنسان، كما يجب أن يكونوا أمناء وبعيدون عن التحيز في إطار خدماتهم المقدمة للعملاء وأصحاب العمل والعامة ويسعون جاهدين من أجل زيادة معايير الكفاءة والإحترام في مجال الممارسة الهندسية.</p>

<p>Core Ethical Values:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Responsibility 2. Integrity 3. Fidelity 4. Society 5. Safety 6. Leadership and Excellence 7. Environment 	<p>القيم الأخلاقية الرئيسية :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1/ المسؤولية. 2/ المصداقية. 3/ الإخلاص. 4/ المجتمع. 5/ السلامة. 6/ الريادة والتميز. 7/ البيئة.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ARTICLE 1 – Responsibility Duty to make decisions and take actions based on the best interest of the profession</p>	<p>المادة 1 – المسؤولية : واجب صنع القرارات واتخاذ الإجراءات لتحقيق الفائدة القصوى للممارسة المهنية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall make decisions and take actions based on the best interests of society, public safety and the environment. 	<ul style="list-style-type: none"> يقوم المهندسون بصنع القرارات واتخاذ الإجراءات بهدف تحقيق مصلحة المجتمع ومتطلبات السلامة العامة والبيئة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall only accept jobs and responsibilities evidenced by a qualified engineering education and technical experiences commensurate with his specialization. 	<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بقبول الأعمال والمسؤوليات الهندسية التي تتطابق مع إختصاصاتهم ومؤهلاتهم العلمية الهندسية وخبراتهم الفنية.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not sign or seal any documentation in their projects unless it is complete with all the required documents and well-prepared/planned by experts under their supervision or control. 	<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بعدم توقيع أو ختم أي وثائق في نطاق عملهم وتخصصهم ما لم تكن مستوفية لجميع المستندات المطلوبة ومعدة أو مجهزة بشكل جيد من قبل الخبراء العاملين تحت إدارتهم أو إشرافهم وحسب الأصول العملية الهندسية المعتمدة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not permit any person(s) or firm(s) to use their name or associate for any business ventures, in order to avoid involvement in fraudulent or dishonest activity. 	<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بعدم إتاحة الفرصة لأي شخص أو شركة بصفة فردية أو جماعية باستخدام أسمائهم أو المشاركة في أية أعمال أو أنشطة مشبوهة لتفادي الإنخراط في أعمال إحتيال أو تدليس.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall act professionally in all matters for each employer or client as faithful agents or trustees, and shall avoid conflicts of interest. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يتحلى المهندسون بمستوى عال من المهنية والإحترافية في كل المسائل التي ترتبط بالعمل، أصحاب العمل والمتعاملين مع مراعاة تجنب تضارب المصالح.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not assist any person or firm in any unlawful activity, malpractice, or misuse of Engineering Standards. Engineers shall not participate in any unlawful or violate any relevant Engineering Standards. 	<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بعدم تقديم العون إلى أي شخص أو شركة للمساهمة في نشاط غير مشروع أو بهدف سوء إستخدام المعايير الهندسية أو تطبيقها، حيث يجب أن لا يشارك المهندس في أي أنشطة غير قانونية أو يقوم بخرق أي من المعايير الهندسية
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall maintain confidentiality of all engineering resources, facts, data or information. No information can be shared without a prior consent from the client or employer except as provided by the law or this code of ethics. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يحافظ المهندسون على السرية التامة والخاصة بالموارد والبيانات والمعلومات الهندسية، كما يجب عليهم عدم مشاركة أي من هذه المعلومات دون الحصول على الموافقة الكتابية المسبقة من صاحب الشأن ما لم يجيز القانون خلاف ذلك.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers with knowledge of any violations of the code shall report immediately to the relevant regulating body and the Society of Engineers – UAE for appropriate action. 	<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين الذين يتنامى إلى علمهم أو بسبب إطلاعهم أو معرفتهم بأية خروقات لهذا الميثاق الإبلاغ الفوري كتابة إلى الهيئة التنظيمية المعنية وجمعية المهندسين – الإمارات العربية المتحدة لإتخاذ الإجراء المناسب.



United Arab Emirates



الامارات
uae

<ul style="list-style-type: none">Engineers shall perform services only in the areas of their competence.	<ul style="list-style-type: none">يلتزم المهندسون بتقديم الخدمات الواقعة في نطاق تخصصهم وكفاءاتهم.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall maintain transparency in all aspects of the project including the planning, design, procurement and execution. Transparency includes disclosure of names, addresses, purposes, and fees or commissions paid to all agents who facilitate the projects.	<ul style="list-style-type: none">يلتزم المهندسون بمراعاة الشفافية في جميع جوانب المشروع بما في ذلك التخطيط والتصميم والمشتريات والتنفيذ، وتشتمل الشفافية على الإعلان عن الأسماء والعناوين والغايات والعمولات المدفوعة إلى جميع العملاء المساهمين في تسهيل الخدمات المقدمة بالمشروع.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall disclose all known or potential conflicts of interest.	<ul style="list-style-type: none">يجب على المهندسين الإعلام عن جميع جوانب تضارب المصالح القائمة أو المحتملة للأطراف المعنية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not solicit or accept gratuities, directly or indirectly, from their contractors', agents', clients' or employees' beyond those transactions stipulated in the contract documents.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين إلتماس أو قبول أية هدايا أو عطايا بصفة مباشرة أو غير مباشرة من مقاولين أو وكلائهم أو عملائهم أو موظفيهم بخلاف ما يتعلق بالمعاملات المنصوص عليها في مستندات العقد.
<ul style="list-style-type: none">Engineers in public service appointed as members, advisors, or employees of a governmental body or department shall not participate in any action with respect to services rendered, solicited or provided by them or by their organization in private or public engineering practice.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين في قطاع الخدمة العامة سواء كانوا أعضاء، مستشارين أو موظفين في الهيئات أو الإدارات الحكومية المشاركة في أية أعمال تتعلق بخدمات مقدمة من قبلهم أو من قبل مؤسساتهم أو مطلوبة من أطراف خارجية في مجال الممارسة الهندسية الخاصة أو العامة.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not solicit or accept contracts from a governmental body wherein the principal or officer of their organization serves as member.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين قبول أو محاولة الحصول على عقود من أي هيئة حكومية يكون مدير مؤسستهم عضوًا ناشطًا فيها.
<ul style="list-style-type: none">Engineers must advise their employers or clients if it is determined that the project would not be successful as a result of their studies.	<ul style="list-style-type: none">يجب على المهندسين القيام بإشعار أصحاب أعمالهم أو عملائهم إذا تقرر فشل المشروع نتيجة لدراساتهم.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not use the confidentiality of the provided information in the course of their assignments just to earn a personal profit.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين إستغلال الطبيعة السرية للمعلومات المقدمة في سياق أعمالهم بهدف كسب أية منفعة شخصية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers in private practice shall not use or present the work of another engineer to any client, except with approval or consent from the concerned engineer.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين في مجال القطاع الهندسي إستغلال أو تقديم أعمال مهندس آخر إلى أي عميل دون موافقة مسبقة من المهندس المعني.
<ul style="list-style-type: none">Engineers in government, industrial, or educational employment are entitled to review and evaluate the work of other engineers if so required by their employment duties.	<ul style="list-style-type: none">يجب على المهندسين في الوظائف الحكومية أو الصناعية أو التعليمية المخولون مراجعة أو تقييم عمل مهندسون آخرون إذا تطلبت طبيعة أعمالهم ذلك.
<ul style="list-style-type: none">Engineers in sales or industrial employment are entitled to make engineering comparison with the products of other suppliers.	<ul style="list-style-type: none">يجوز للمهندسين في وظائف المبيعات أو المهام الصناعية إجراء مقارنات هندسية بمنتجات موردين آخرين.
<ul style="list-style-type: none">Engineers conform to the approved governmental registration laws in their practice of engineering.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين التقيد بأنظمة التسجيل الحكومية المعلنة في مجال ممارستهم الهندسية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not use association with any entity including non-engineer, a corporation, or partnership as a "cloak" for unethical acts.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين عدم إستغلال إشتراكهم مع أي كيان بما في ذلك الكيانات غير الهندسية أو الشركات أو أي شراكة كذريعة لإقتراف مخالفات غير أخلاقية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not duplicate copy or reproduce any designs supplied by a client without permission from the concerned client.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين نسخ أو إستخراج أي تصميمات مقدمة من قبل أي عميل دون الحصول على تصريح بذلك من الأطراف المعنية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers, before accepting work from others in connection with improving the plans, designs, inventions or works of other engineers, must clearly identify the owner of project documentation so that copyrights or patents are correctly indemnify and protected.	<ul style="list-style-type: none">يجب على المهندسين عند قبول أي عمل من آخرين في مجال المخططات أو التصميمات أو براءات الإختراع أو أعمال أخرى من مهندسين، الإشارة بوضوح إلى مالك مستندات المشروع لضمان تعويض وحماية حقوق الملكية وبراءات الإختراع على النحو الواجب.



ARTICLE 2 – Integrity Exercising good judgment in professional practice and adherence to ethical principles	المادة 2 المصادقية الإلتزام بمعايير المصادقية وإعلاء القيم الأخلاقية في الأعمال المتخصصة.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not engage in any business or professional practices that are known to be fraudulent, dishonest or unethical activities in nature.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين الإنخراط في أية أعمال أو ممارسات مهنية والتي تتضمن في ذاتها طبيعة إحتيالية أو مضللة أو غير أخلاقية.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall be honest, transparent and impartial in all activities involving public, project or non-personal financial assets.	<ul style="list-style-type: none">يجب أن يتمتع المهندسون بالأمانة والشفافية والحيادية في جميع الأنشطة التي تشمل على أصول مالية تخص العامة أو المشاريع التي يعملون فيها.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall acknowledge all known errors, omissions and inaccuracies as soon as they are discovered maintaining transparency to present facts as clearly as possible. Additionally, engineers shall share calculations, data, programs and any information necessary to remedy the errors, omissions or inaccuracies.	<ul style="list-style-type: none">يجب أن يقر المهندسون بجميع الأخطاء وجوانب الخلل والسلبيات بمجرد إكتشافها مع التأكيد على معايير الشفافية بهدف طرح الحقائق بأوضح صورة ممكنة. علاوة على ذلك، يجب أن يساهم المهندسين في تقديم الحلول من خلال الحسابات والبيانات وأية معلومات مطلوبة لعلاج الأخطاء وطرق تفاديها وتكرار حدوثها.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall act professionally when issuing statements, criticisms, or arguments on technical matters that are inspired or paid by any interested parties. This includes making the statements, criticisms or arguments explicitly clear that their comments are influenced by the interest of the parties concerned and on whose behalf the parties are speaking for and, disclose the existence of any interest that may involve any professionals in the matters.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين العمل بمهنية عند إصدار التصريحات والتقييم والبراهين والأمور الفنية المطروحة أو المقدمة من قبل الأطراف المعنية. ويشمل ذلك على إصدار البيانات والتقييم والبراهين في صورة واضحة بحيث تتأثر قراراتهم بمصلحة الأطراف المعنية والجهات التي يعمل الأطراف لصالحها والكشف عن أي مصلحة قد تؤدي إلى إنخراط أي من المختصين في أمور من هذا القبيل.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not tolerate any form of bribery, fraud, or corruption in professional activities where they are engaged.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين قبول أي شكل من أشكال الرشوة أو المشاركة في تضليل المعلومات أو الفساد في أي أنشطة متخصصة يشاركون فيها.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not accept financial incentives and/or other considerations including free engineering designs, significant gifts (corporate or personal) from material or equipment suppliers for promoting their products.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين قبول حوافز مالية أو أية إعتبارات أخرى بما في ذلك التصميم الهندسية المجانية والهدايا ذات القيمة الإعتبارية من قبل موردي المواد والمعدات لترويج منتجاتهم.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall not attempt to persuade, attract and convince an engineer to leave another employer to change employment through false or misleading presumptions.	<ul style="list-style-type: none">يحظر على المهندسين محاولة إقناع أو حث أي مهندس على ترك أي صاحب عمل آخر لتغيير محل العمل إستناداً إلى إستدلالات كاذبة أو مضللة.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall promote the interests of the engineering profession and professional ethics in all activities. They will not seek their own interests at the expense of dignity and integrity of the profession or other professionals.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين الترويج لمهنة الهندسة والأخلاق الهندسية في جميع الأنشطة، من خلال عدم السعي لتحقيق المصلحة الشخصية على حساب كرامة أو نزاهة المهنة والمهنيين.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall abide by all copyright, royalty and patents of all parties to the project. Engineers shall obtain the prior consent of all interested parties to participate or represent the competitor's interest in relation to a specific project or proceeding wherein the engineer has gained specialized knowledge on behalf of former client or employer.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين التقيد بجميع حقوق الملكية الفكرية العائدة لجميع الأطراف في المشروع. كما يجب على المهندسين الحصول على موافقة مسبقة من الأطراف المعنية عند المشاركة أو في تمثيل مصالح منافسين آخرين في مشاريع يكون المهندس قد إكتسب خبرة متخصصة فيها من أصحاب العمل السابقين أو من خلال أطراف أخرى.
<ul style="list-style-type: none">Engineers shall give credit where the engineering work is due and shall recognize the proprietary of interests of other engineers. As much as possible, they shall identify the person or persons who may be responsible for the designs, inventions, writings or other accomplishments.	<ul style="list-style-type: none">يتعين على المهندسين إحترام وتقدير العمل الهندسي ويجب عليهم الإقرار بحقوق الملكية العائدة لمهندسين آخرين ويتعين عليهم تحديد الشخص أو الأشخاص الذين قد يكونوا مسؤولين عن التصميم والإختراعات والبحوث والإنجازات الأخرى.



United Arab Emirates



الامارات
uae

ARTICLE 3 – Fidelity Faithfulness and loyalty to the employer, firm or agency and allegiance to the public trust	المادة 3 - الإخلاص الإخلاص والولاء لصاحب العمل أو المؤسسة أو الوكالة والولاء للسلطة العامة
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall be honest, transparent and truthful in all communications regarding their qualifications and responsibilities of previous assignments. All documentation must acknowledge past accomplishments in joint ventures or allied organizations. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يكون المهندسون أمناء وصادقون في كل ما يتعلق بمؤهلاتهم ومسؤولياتهم في المهام السابقة. كما يجب أن تحدد المستندات كل الإنجازات السابقة في جميع الشركات الدولية والمنظمات الداعمة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers must be objective and honest in their professional reports, statements, or testimonies indicating project specifics including dates, roles, responsibilities and outcomes and other relevant data, if needed. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب أن يتمتع المهندسون بالموضوعية والأمانة في تقاريرهم وتصاريحهم وعند الإدلاء بشهاداتهم أو طلب الرأي الفني في أي جانب من جوانب المشروع بما في ذلك التواريخ والأدوار والواجبات والنتائج والبيانات الأخرى ذات الصلة، إذا لزم الأمر.
<ul style="list-style-type: none"> Engineer shall issue public statements only in an objective and truthful manner. 	<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندس عند إصدار أي تصريحات عامة أن تكون بصورة موضوعية وصادقة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall build their professional reputation on the merit of their skills, services and experiences and shall not use derogatory statements, distorted facts or unscrupulous practices to compete unfairly with other engineers. 	<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين بناء سمعتهم المهنية على أساس جدارة مؤهلاتهم ومهاراتهم وخدماتهم وخبراتهم، كما عليهم الإمتناع عن إستخدام تصريحات غير متكاملة أو حقائق مغلوطة أو ممارسات مجردة من المبادئ الأخلاقية للمنافسة بصورة غير شريفة مع مهندسين آخرين.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not offer, give, solicit, or receive, directly or indirectly, any contributions to influence the award of a contract by public authority. They shall not offer gifts to affect the intent of securing work. They shall not pay valuable considerations such as commission, percentage, and brokerage fee in order to secure work, 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين عدم تقديم أو تلقي أي مساهمات مباشرة أو غير مباشرة للتأثير على عملية إرساء العقد من قبل أي سلطة عامة كما يتعين عليهم عدم تقديم أي هدايا وعدم دفع أي إعتبارات ذات قيمة كالعمولات أو النسب أو رسوم سمسة من أجل الحصول على العمل.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not accept compensation, financial or any form of commensuration, from more than one party on the services rendered on the same project unless the circumstances are fully disclosed and agreed to by all contractual parties. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين عدم قبول أي شكل من أشكال التعويض المالي من أكثر من طرف لقاء الخدمات المقدمة في نفس المشروع ما لم يتم الإعلان عن جميع الظروف وبموافقة جميع الأطراف المتعاقدة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers must act in a professional manner and must avoid any act to promote their own interests at the expense of the integrity, honor, and dignity of the profession. 	<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين العمل بصورة مهنية كما يجب تجنب أي عمل يقتضي الترويج لمصالحهم الخاصة على حساب إستقامة وشرف وكرامة المهنة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not request, propose, or accept commission on a contingent basis, or under circumstances that would compromise their professional engineering judgment. 	<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين عدم طلب أو إقتراح أو قبول عمولة على أساس مشروط أو في ظل ظروف تؤثر على قرارهم الهندسي المهني.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers who are in salary basis positions may accept part-time engineering work provided the work is consistent with the issued policies of the employer (e.g. No Objection Certificate is granted by the employer), does not compromise his professional engineering practice and in accordance with the ethical considerations provided by UAE law and this Code of Engineering Ethics. 	<ul style="list-style-type: none"> يحق للمهندسين الذين يعملون في وظائف قائمة على أساس الراتب قبول العمل الهندسي لجزء من الوقت شريطة أن يتوافق العمل مع السياسات الصادرة من قبل صاحب العمل على سبيل المثال (وجود شهادة عدم الممانعة من قبل صاحب العمل) ولا يؤثر العمل على الممارسة الهندسية المهنية وفقا للإعتبارات الأخلاقية التي ينص عليها القانون وميثاق الشرف الهندسي المتبع في دولة الإمارات العربية المتحدة.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall not use equipment, supplies, laboratories, or office facilities of an employer to perform engineering tasks for outside/ private practice without prior consent from their employers. 	<ul style="list-style-type: none"> يحظر على المهندسين إستخدام المعدات والتوريدات والمختبرات والتجهيزات المكتبية لصاحب العمل لأداء مهام هندسية في ممارسات خارجية أو خاصة دون الحصول على موافقة مسبقة من رئيس العمل.
<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall uphold the principle of appropriate relationships between employers and employees to maintain high morale, confidentiality and worker welfare. This includes worker grade & level descriptions, salary grade ranges, and other fringe benefits. 	<ul style="list-style-type: none"> . يتعين على المهندسين دعم مبدأ الشراكة بين أصحاب العمل والموظفين لضمان سرية العمل وتحقيق روح معنوية عالية ورفاهية العامل. ويشمل بيان ومستوى الدرجة الوظيفية ومربوط الراتب وأي مزايا أخرى.



United Arab Emirates



الامارات
uae

المادة 4 – المجتمع حماية الناس والممتلكات	المادة 4 – Society Protection of people or of possessions
<ul style="list-style-type: none"> يساهم المهندسون في تعزيز عامل الرفاهية العامة والإرتقاء بمهنة الهندسة لتحقيق المصلحة المشتركة للمجتمع، وتشتمل الأنشطة على تلك التي تعمل على تنمية القدرات الذاتية للشباب وتطوير العمل في مجال الأمن والسلامة والصحة والرفاهية في مجتمعهم. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall participate in civic affairs to promote the public welfare and the engineering profession for the mutual benefit of society. Activities such as career guidance for youths, worker advancement in the field of security, safety, health, and well-being on their community.
<ul style="list-style-type: none"> يحق للمهندسين التعبير علانية عن آرائهم الفنية شريطة أن تتوفر لهم معرفة دقيقة بالحقائق والمهارات والكفاءة المهنية عن الموضوع وعدم خرق أي إتفاقيات تتعلق بالمعلومات ذات الطبيعة السرية. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers may express their technical opinions publicly provided they have accurate knowledge of facts, skill and professional competence of the subject matter and do not violate any confidentiality agreements.

المادة 5 السلامة ضمان تحقيق أمن وطني قوي وحماية السلامة العامة	المادة 5 – Safety Ensuring a strong national security, and protecting public safety
<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بإعتماد أو التوقيع فقط على المستندات التي جرى إعدادها ومراجعتها من قبلهم وفقاً للمعايير الهندسية المقبولة لضمان تحقيق متطلبات الصحة والسلامة العامة. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall approve or seal only those designed documents that were prepared and reviewed by them, in conformity with the accepted engineering standards, to assure the safeness of public health and welfare.
<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بترويج مفهوم الخدمة المجتمعية فيما يتعلق بالأمور المدنية والعمل لتحقيق معايير سلامة وصحة ورفاهية المجتمع وفي نفس الوقت ضمان تحقيق معايير حماية البيئة. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall promote community service relevant to civil affairs and work towards the safety, health and well-being of the community as well as the protection of the environment.
<ul style="list-style-type: none"> يلتزم المهندسون بتشجيع استخدام شهادات لا يشوبها أي نوع من الرشوة أو التزوير أو الفساد في جميع أنشطة العقد. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall encourage the use of certifications specifying zero-tolerance for bribery, fraud, and corruption in all contract activities.

المادة 6 الريادة والتميز لعب دور الريادة في صياغة مستقبل المهنة ورفاهيتها.	المادة 6 – Leadership and Excellence Play a leading role in shaping the future of the profession and their welfare
<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين بذل كل ما في وسعهم من أجل نشر الوعي العام فيما يتعلق بالأعمال والمشاركة والإنجازات الهندسية. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall extend public awareness on engineering works, participation and achievements.
<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين العمل كقدوة يحتذى بها من قبل الموظفين الآخرين في الشركة والتركيز على مبدأ الإلتزام على جميع المستويات التنظيمية فيما يتعلق بالسلوك الأخلاقي وإتخاذ القرار. وهذا ما سيوجه الآخرين للتركيز على المسئوليات الأخلاقية والاجتماعية والبيئية. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers should serves as role models to other employees in a company and demonstrate commitment throughout all levels of the organization regarding ethical behaviors and decision-making. It will guide others in maintaining a focus on ethical, social, and environmental responsibilities.
<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين الإقرار بقاعدة مفادها أن أفضل القادة هم من تجسد أخلاقهم ومثلهم العليا في منهج وتطبيقات القيادة لمؤسساتهم. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers should recognize that the best leaders integrate both their values and their ethics in their leadership style and actions.
<ul style="list-style-type: none"> يتعين على المهندسين إظهار المثل العليا وترويج مبادئ وأخلاق القيادة في جميع جوانب حياتهم العملية. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers should "do the right thing" and exhibit leadership ethics in all aspects of their professional life.
<ul style="list-style-type: none"> يتوجب على المهندسين التصرف على أساس تطبيق الرؤيا العامة لمؤسساتهم و المبادئ التي يؤمنون بها. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers should act consistently with their own vision and the values they claim to espouse.
<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين مواصلة العمل في تحقيق تطوّرهم المهني في إطار تخصصاتهم وذلك عبر المشاركة في الأنشطة المهنية والدورات التدريبية المستدامة والإطلاع على النشرات الفنية وحضور الاجتماعات وورش العمل والمشاركة في توجيه المهندسين الجدد. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall continue their professional development throughout their careers and shall keep current in their special fields by engaging in professional practice, participating in continuing education courses, reading technical literature, attending professional meetings and seminars and mentoring new engineers.
<ul style="list-style-type: none"> يجب على المهندسين خلق وتوفير فرص التطور المهني للمهندسين العاملين تحت إشرافهم. 	<ul style="list-style-type: none"> Engineers shall provide opportunities for the professional development of those engineers under their supervision.



United Arab Emirates



الامارات
uae

- Engineers should encourage engineering colleagues to engage in professional development and to share their skills through trainings or seminars and membership in professional societies.

• يتعين على المهندسين تشجيع زملائهم العاملين في المجال الهندسي للانخراط في التطوير المهني والإسهام بخبراتهم من خلال الدورات التدريبية وورش العمل والعضوية في الجمعيات التخصصية.

ARTICLE 7 – Environment Engineers play an important role towards environmental protection and are responsible for increasing the quality of life

المادة 7 البيئة
يساهم المهندسون بدور فعال في حماية البيئة ومرافقها التي تنعكس على تحسين جودة الحياة.

- It is incumbent for Engineers to inform their clients or employers of the possible consequences of violating the principles of sustainable development and protection of the environment.

• يلتزم المهندسون بإخطار أصحاب أعمالهم وعملائهم بالنتائج المحتملة الناجمة عن خرق مبادئ التنمية المستدامة وحماية البيئة.

- Engineers shall hold paramount the safety, health and welfare of the public and shall strive to comply with the principles of sustainable development in the performance of their professional duties

• يتعين على المهندسين إعطاء أولوية قصوى لسلامة وصحة ورفاهية المجتمع وعليهم بذل كل ما في وسعهم من أجل التقيد بمبادئ التنمية المستدامة في أدائهم لواجباتهم المهنية.

- Engineers shall endeavor to extend the public knowledge and sustainable development of engineering, and shall not participate in the dissemination of untrue, unfair or exaggerated statements related to engineering activities.

• يتعين على المهندسين بذل كل ما في وسعهم من أجل تعزيز عنصر المعرفة العامة والتنمية المستدامة لمهنة الهندسة وعليهم الإمتناع عن المشاركة في بث تصريحات غير حقيقية أو مضللة أو مبالغ فيها فيما يتعلق بالأعمال الهندسية.

- Engineers shall adhere to the principles of sustainable development in order to protect the environment for future generations.

• يتعين على المهندسين التقيد بمبادئ التنمية المستدامة بهدف حماية البيئة من أجل أجيال المستقبل.

Code of Engineering Ethics References:

- 1- American Society of Civil Engineers
- 2- National Society of Professional Engineers
- 3- American Society of Mechanical Engineers
- 4- Project Management Institute

Tel: +971 4 2399 555 Fax: +971 4 2399 444
E-mail: dxbsoe@emirates.net.ae Website: www.soeuae.ae



جمعية المهندسين
society of engineers



الإمارات
uae

**Towards Best Engineering
Practices in the UAE**

